

## Multilingual School Notices (Full Set)

### Vietnamese

#### List of Notices

##### Notice #

- |    |   |
|----|---|
| 1  | Information Regarding Parent Participation  |
| 2  | Participation in Parent Teacher Interview   |
| 3  | Special Event/Meeting/Function  |
| 4  | Prep Intake   |
| 5  | Student Excursion Consent Form<br>(only for excursions not requiring School Council approval)   |
| 6  | End of Term   |
| 7  | No School   |
| 8  | Travel Card   |
| 9  | Exit from English Language School/Centre  |
| 10 | Medical Condition   |
| 11 | Immunisation Record   |
| 12 | Parent Payments   |
| 13 | Student Absence   |
| 14 | Swimming Program  |
| 15 | Meeting Request   |
| 16 | Items Required for an Excursion   |
| 17 | Student Attendance Times and Before and After School Supervision  |
| 18 | Student Excursion Consent Form<br>(for excursions requiring transport in a privately owned vehicle with principal approval and not requiring School Council approval) |
| 19 | Medical Information for School Council Approved Excursions  |

(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Quý vị có thể tham gia vào nhà trường nơi con em quý vị theo học bằng nhiều cách khác nhau. Nhà trường sẽ cung cấp thông tin về những cách mà qua đó quý vị có thể hỗ trợ và tham gia vào việc giáo dục của con em mình. Chúng tôi cũng mời quý vị tham gia vào nhiều lĩnh vực trong các chương trình của nhà trường.

Trong năm học chúng tôi sẽ mời quý vị tham gia các buổi họp, các sự kiện hoặc chương trình khác do nhà trường tổ chức. Một số buổi họp sẽ được tổ chức để cung cấp thông tin về chương trình giảng dạy và các buổi khác được tổ chức để trao đổi về sự tiến bộ của con em quý vị.

Quý vị cũng có thể tham gia vào các hoạt động của trường thông qua việc được bầu chọn vào Hội đồng Nhà trường, trở thành thành viên của một ủy ban hoặc giúp tổ chức các hoạt động chung của trường.

Nếu quý vị muốn biết thông tin về Câu lạc bộ Phụ huynh hoặc Hội đồng Nhà trường vui lòng liên hệ với nhà trường.

Vui lòng liên hệ với giáo viên của con em quý vị, Hiệu trưởng hoặc các nhân viên khác nếu quý vị muốn trao đổi về bất kỳ vấn đề gì liên quan đến con em quý vị hoặc nhà trường.

Ký tên.....

Ngày.....

(Schoolletterhead/logo)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Vào ngày .....(date), chúng tôi thân mời quý vị đến thăm trường và gặp gỡ .....(name of teacher/s) để trao đổi về sự tiến bộ của con em quý vị cũng như các chương trình của trường. Buổi họp này được gọi là phỏng vấn phụ huynh-giáo viên. Đây sẽ là dịp để quý vị trao đổi về các vấn đề, cung cấp thông tin hoặc thắc mắc về việc giáo dục của con em quý vị. Vì công tác giáo dục cần sự hợp tác giữa phụ huynh, giáo viên và học sinh nên sự quan tâm và tham gia của quý vị vào buổi họp này rất quan trọng. Chúng tôi mong được gặp gỡ quý vị.

Ký tên.....

Ngày.....

Vui lòng ĐIỀN HOÀN CHÍNH, TÁCH RỜI và GỬI LẠI phần giấy này trước.....(date)

Họ tên phụ huynh/người giám hộ:.....

Họ tên học sinh:..... Lớp: .....

Vui lòng chỉ rõ thời gian phỏng vấn phù hợp nhất bằng cách đánh dấu vào ô phù hợp.

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ..... | <input type="checkbox"/> ..... |
| <input type="checkbox"/> ..... | <input type="checkbox"/> ..... |
| <input type="checkbox"/> ..... | <input type="checkbox"/> ..... |
| <input type="checkbox"/> ..... | <input type="checkbox"/> ..... |

Cần có người phiên dịch tiếng .....(ngôn ngữ)

Ký tên.....(phụ huynh/người giám hộ)

Ngày .....

(School letterhead/logo)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Chúng tôi thân mời quý vị đến tham gia sự kiện của trường. Đây là cơ hội tuyệt vời để quý vị hiểu biết thêm về trường cũng như gặp gỡ giáo viên và các phụ huynh khác.

buổi tối thông tin dành cho phụ huynh/người giám hộ của học sinh vào .....

buổi thông tin để trao đổi về chuyến cắm trại của trường .....

gặp gỡ cuối kỳ/năm

ngày hội bơi lội/thể thao của trường

bữa trà sáng dành cho phụ huynh/người giám hộ

sự kiện đặc biệt dành cho .....

khác .....

Sự kiện sẽ được tổ chức tại ..... (location)

Vào ngày ..... (date) lúc .....(time)

sẽ có người phiên dịch

không có người phiên dịch

Chúng tôi hy vọng quý vị có thể tham gia và mong được gặp gỡ quý vị.

Ký tên.....

Ngày.....

Vui lòng ĐIỀN HOÀN CHÍNH, TÁCH RỜI và GỬI LẠI phần giấy này trước .....(date)

Tôi ..... sẽ/sẽ không tham gia. Họ tên con tôi là .....

Tôi cần người phiên dịch **nếu có**

Cần có người phiên dịch tiếng .....

Ký tên ..... Ngày.....

(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Chúng tôi hân hạnh được biết..... (student's name) sẽ theo học tại trường chúng tôi trong năm học tới. Chúng tôi thân mời quý vị đến thăm trường trước khi khai giảng năm học để gặp gỡ và trò chuyện với giáo viên của con em quý vị. Chúng tôi rất sẵn lòng trao đổi với quý vị về bất kỳ vấn đề gì liên quan đến con em quý vị và các hoạt động của trường cũng như cách quý vị và nhân viên nhà trường có thể cộng tác với nhau để đảm bảo cho con em quý vị có một khởi đầu thành công và yêu thích việc học.

Chúng tôi rất cảm ơn nếu quý vị có thể đến trường lúc .....(time)

vào ngày.....(date)

Vui lòng đưa con em quý vị theo cùng. Chúng tôi cũng hoan nghênh các thành viên khác trong gia đình.

Ký tên.....

Ngày .....

---

 Vui lòng **ĐIỀN HOÀN CHÍNH, TÁCH RỜI** và **GỬI LẠI** phần giấy này trước .....(date)

Họ tên Phụ huynh/Người giám hộ: .....

Họ tên học sinh: .....

 có thể

Tôi tới trường vào ngày..... (ngày) lúc..... (giờ)

 không thể

Cần có người phiên dịch tiếng: ..... (ngôn ngữ)

Ký tên.....(phụ huynh/người giám hộ)

Ngày .....

(chỉ áp dụng đối với các chuyến tham quan không cần Hội đồng Nhà trường chấp thuận)

(School letterhead/logo)

(Date)

**Tên chuyến tham quan:**.....

**Địa điểm tham quan:** .....

**Số ngày tham quan:** .....

**Thời gian khởi hành và trở về:** .....

**Học sinh sẽ đi bằng:** xe buýt xe lửa xe điện đi bộ

**Nhân viên và giám thị:** .....

**Chi phí:**

**Ăn trưa:**

- Con em quý vị nên mang theo bữa trưa và đồ uống đựng trong hộp đựng không vỡ
- Có thể mua bữa trưa trong chuyến tham quan với giá \$.....
- Chi phí ăn trưa đã bao gồm trong chi phí chuyến tham quan

Quần áo và đồ dùng cần thiết:

Họ tên người liên hệ trong tình huống khẩn cấp khi đi tham quan và thông tin liên hệ:

Khác:

Nếu quý vị có gì thắc mắc hoặc quan ngại, vui lòng liên hệ .....

theo số ..... (phone number).

(chỉ áp dụng đối với các chuyến tham quan cần Hội đồng Nhà trường chấp thuận)

**Phụ huynh chấp thuận:**

Tôi cho phép con gái tôi/con trai tôi ..... (họ tên)

tham gia.....

Phụ huynh/Người giám hộ.....(họ tên)

.....(Ký tên)

.....(ngày)

Trong trường hợp khẩn cấp nhà trường có thể liên hệ với tôi theo số:

.....HOẶC.....

**CHẤP THUẬN CHO ĐIỀU TRỊ Y TẾ**

Khi giáo viên phụ trách chuyến tham quan không thể liên lạc với tôi, hoặc không thể thực hiện việc liên lạc với tôi, tôi ủy quyền cho giáo viên phụ trách:

- Chấp thuận để con tôi nhận điều trị y tế hoặc phẫu thuật khi chuyên viên y tế xét thấy cần thiết
- Thực hiện sơ cấp cứu khi giáo viên phụ trách xét thấy cần thiết.

Ký tên:.....(phụ huynh/người giám hộ)

Ngày: .....

(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Nhà trường sẽ bế giảng vào..... (day) ..... (date)

lúc .....(time) để nghỉ giữa học kỳ/cuối năm học.

Nhà trường sẽ khai giảng vào .....( day).....( date) lúc..... giờ sáng.(time)

Ký tên.....

Ngày.....



(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Trường sẽ đóng cửa vào .....(day)..... (date)

Vui lòng không đưa con em quý vị đi học vào ngày này.

Lý do:

Ngày học sinh không đến trường

(Ngày Chương trình Giảng dạy chỉ dành cho giáo viên)

Ngày Lễ

Khác

Ký tên.....

Ngày .....

(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Thẻ chiết giảm đi lại sẽ giúp học sinh sử dụng phương tiện giao thông công cộng với mức phí thấp.

Tất cả học sinh đã ghi danh theo học tại trường đều đủ điều kiện được cấp thẻ chiết giảm. Để xin cấp Thẻ Chiết giảm Đi lại dành cho Học sinh, phụ huynh phải điền hoàn chỉnh mẫu đơn xin có sẵn ở trường hoặc tại ga xe lửa, và gửi kèm hai tấm ảnh màu kích cỡ ảnh hộ chiếu của con em quý vị. Đơn đã điền hoàn chỉnh và ảnh phải được nhà trường đóng dấu và nộp tại ga xe lửa.

**Có thể sử dụng thẻ chiết giảm suốt bảy ngày trong tuần. Tuy nhiên, xin lưu ý theo luật quy định hành khách phải luôn mang theo Thẻ Chiết giảm Đi lại dành cho Học sinh Public Transport Victorian (PTV) còn hiệu lực khi đi lại bằng vé giảm giá trên tất cả các phương tiện giao thông công cộng. Hành khách có thể bị phạt nếu không thể xuất trình được Thẻ Chiết giảm Đi lại dành cho Học sinh còn hiệu lực khi được yêu cầu.**

Nếu học sinh làm mất thẻ thì phải nộp \$ .....để làm lại thẻ mới.

Ký tên .....

Ngày .....

Nếu quý vị muốn biết thêm thông tin hoặc vui lòng liên hệ Public Transport Victoria qua đường dây điện thoại có người phiên dịch.

(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Con em quý vị, .....(name) đã hoàn thành Khóa học Anh ngữ của mình và hiện đã sẵn sàng vào học tại trường chính. Em sẽ theo học tại:

TRƯỜNG:.....

.....

ĐỊA CHỈ:.....

TÊN NGƯỜI LIÊN LẠC:.....

ĐIỆN THOẠI:.....

Nếu có gì thắc mắc quý vị có thể liên hệ với Trường/Trung tâm Anh ngữ:

..... (Contact person)

theo số .....(phone)

Ký tên .....

Ngày.....

(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Quý vị phải thông báo cho trường biết nếu con em quý vị mắc bệnh kinh niên (ví dụ, suyễn, tiểu đường, động kinh, dị ứng, quá mẫn, thiếu máu di truyền, máu khó đông hoặc bệnh tim) có thể ảnh hưởng đến các em khi đang học ở trường. Chúng tôi sẽ đề ra phương án hỗ trợ sức khỏe học sinh hoặc phương án ứng phó tình trạng quá mẫn của từng em cùng với sự cố vấn của quý vị và con em quý vị để đưa ra các điều chỉnh hợp lý nhằm đảm bảo tình trạng bệnh lý và việc học tập của học sinh đều được hỗ trợ. Tất cả thông tin sẽ được bảo mật.

Tất cả thuốc phải giao cho giáo viên, trừ khi quý vị đã có sắp xếp khác trong phương án hỗ trợ sức khỏe. Ví dụ, thuốc trị hen suyễn thường do chính học sinh mang theo.

Thuốc giảm đau chỉ được phát với sự chấp thuận của phụ huynh/người giám hộ.

Nếu con em quý vị có bệnh lý, vui lòng gọi.....(name)

theo số.....(phone) để đặt hẹn.

Ký tên .....

Ngày.....

(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Học sinh phải trình giấy chứng nhận tình trạng chủng ngừa khi ghi danh lần đầu tại một trường tiểu học bang Victoria. Học sinh chuyển từ trường khác cũng phải trình giấy chứng nhận tình trạng chủng ngừa.

**Giấy chứng nhận này cho biết học sinh đã chủng ngừa các bệnh bạch hầu, uốn ván, bại liệt, sởi, quai bị, sởi Đức, thủy đậu (trái rạ), viêm gan B, viêm não mô cầu, ho lâu ngày (ho gà), phế cầu khuẩn, tiêu chảy cấp và viêm màng não loại B.**

Có thể nhận giấy chứng nhận từ Australian Childhood Immunisation Register bằng cách gọi số 1800 653 809, qua: [www.medicareaustralia.gov.au/online](http://www.medicareaustralia.gov.au/online) hoặc đến Văn phòng Medicare ở địa phương.

Nếu con em quý vị không đủ điều kiện nhận thẻ Medicare, vui lòng liên hệ với bác sĩ của quý vị hoặc hội đồng chủng ngừa địa phương, họ có thể giúp quý vị nhận giấy chứng nhận tình trạng chủng ngừa.

Việc chủng ngừa được thực hiện tại các hội đồng thành phố, trung tâm sức khỏe bà mẹ và trẻ em và bác sĩ địa phương.

**Học sinh chưa chủng ngừa vẫn có thể theo học ở trường. Nếu có dịch bệnh xảy ra tại trường, các em sẽ được gửi về nhà cho đến khi nguy hiểm qua đi.**

Nếu con em quý vị đã được chủng ngừa, quý vị phải đảm bảo mang theo giấy chứng nhận chủng ngừa khi đến trường ghi danh cho các em.

Ký tên .....

Ngày .....

(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Nhà trường nhận ngân sách từ Bộ Giáo dục và Đào tạo để cung cấp các chương trình của trường nhưng chúng tôi cũng hi vọng phụ huynh sẽ tự cung cấp hoặc chi trả cho trường để cung cấp các vật dụng học tập cần thiết như sách giáo khoa, văn phòng phẩm, đi tham quan, cắm trại và các tư liệu giảng dạy có chi phí cao cho các môn thực hành khi học sinh mang các sản phẩm hoàn chỉnh về nhà.

Trong năm học này phụ huynh sẽ đóng \$..... cho các vật dụng này.

Ngoài các vật dụng trên, hội đồng nhà trường cũng thường vận động phụ huynh tự nguyện đóng góp để hỗ trợ gây quỹ cho trường.

Trong năm học này phụ huynh sẽ đóng góp \$ ..... Việc đóng góp này là tự nguyện.

Nhà trường sẽ tư vấn cho phụ huynh biết về các chương trình hỗ trợ tài chính sẵn có. Vui lòng liên hệ nhà trường nếu quý vị muốn trao đổi thêm về các phương án thanh toán khác nhau. Xin lưu ý chính sách của Bộ Giáo dục và Đào tạo yêu cầu không được phân biệt đối xử, từ chối tiếp cận chương trình giảng dạy tiêu chuẩn, từ chối được chỉ dẫn hoặc gây bất lợi cho học sinh vì không chi trả cho các vật dụng học tập, các dịch vụ hoặc đóng góp tự nguyện.

Ký tên .....

Ngày .....

(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Chúng tôi lo ngại rằng ..... (student's name) ở Lớp .....(year) đã vắng mặt ở trường vào .....(day/s and date/s) và ..... (day/s and date/s)

Vui lòng nêu rõ lý do em vắng mặt ở phiếu nhận xét bên dưới và gửi lại cho nhà trường trong thời gian sớm nhất.

Nếu con trai/con gái quý vị vắng mặt ở trường mà không có sự cho phép của quý vị, vui lòng liên hệ với nhà trường để trao đổi thêm về vấn đề này.

Ký tên..... Ngày.....

Vui lòng ĐIỀN HOÀN CHỈNH, TÁCH RỜI và GỬI LẠI phần giấy này trong thời gian sớm nhất.

Con trai tôi/con gái tôi ..... (student's name) đã vắng mặt ở trường vào ngày.....(thứ và ngày)

vi lý do:

- bệnh  hẹn với bác sĩ  hẹn với nha sĩ
- việc gia đình  vắng mặt **không** được tôi cho phép
- lý do khác (ghi rõ chi tiết) .....

Ký tên..... (Phụ huynh/Người giám hộ)

Ngày.....

(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi Quý phụ huynh/Người giám hộ,

Chương trình bơi lội của trường sẽ được tổ chức tại.....(venue)

..... (address)

vào..... (dates) từ .....(times)

Chương trình bơi lội dành cho tất cả học sinh của trường.

Giáo viên sẽ đi cùng và giám sát các em và giáo viên bơi lội đã qua đào tạo sẽ hướng dẫn các em theo nhóm nhỏ.

Vui lòng báo cho giáo viên của con gái/con trai quý vị biết bất kỳ tình huống nào mà nhà trường cần phải biết, chẳng hạn như bệnh lý.

Học sinh cần mang theo những vật dụng sau đây trong mỗi buổi học:

đồ bơi  khăn

nón bơi (nếu muốn)  kính bơi (nếu muốn)

quần áo thoải mái như quần áo thể thao

Chi phí chương trình bơi lội là \$..... một buổi. (Tổng chi phí là \$ ..... )

.....Ký tên

Vui lòng ĐIỀN HOÀN CHỈNH, TÁCH RỜI và GỬI LẠI giấy này trước.....

(date)

Tôi cho phép/không cho phép .....(student's name) Lớp .....,

Tham gia chương trình bơi lội của trường.

Tôi muốn trả \$     mỗi buổi.

HOẶC

Tôi muốn trả toàn bộ chi phí chương trình bơi lội. Đính kèm là \$

Vui lòng liên hệ nhà trường nếu quý vị muốn trao đổi về các phương án thanh toán khác nhau.

Ký tên ..... (Phụ huynh/Người giám hộ)

Ngày .....



(School letterhead/logo)

(Date)

Kính gửi .....

Tôi thân mời quý vị đến dự:

- buổi họp trao đổi về sự tiến bộ của con em quý vị
- buổi họp trao đổi về báo cáo học tập của con em quý vị
- buổi họp trao đổi về việc con quý vị vắng mặt ở trường

Vui lòng đến trường vào ngày.....(day and date) lúc..... (time)  
để gặp gỡ.....

Nếu quý vị cần sẽ có người phiên dịch trong buổi họp này.

Chúng tôi mong quý vị đến tham dự. Vui lòng liên hệ trường theo số .....(phone) nếu quý vị không thể đến vào thời gian này và muốn bố trí thời gian họp khác.

Ký tên..... Ngày.....

Vui lòng ĐIỀN HOÀN CHÍNH, TÁCH RỜI và GỬI LẠI phần giấy này trước .....(date)

Tôi ..... sẽ/sẽ không đến tham dự. Họ tên con tôi là .....

Tôi cần người phiên dịch **nếu có**  Không cần người phiên dịch 

Cần có người phiên dịch tiếng.....

Ký tên .....

Ngày.....

Khi đi cắm trại học sinh cần mang theo những vật dụng được đánh dấu bên dưới. Tất cả vật dụng phải ghi rõ tên học sinh trên đó.

## 1. NGỦ

- |                                    |                                  |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> chăn mền  | <input type="checkbox"/> túi ngủ | <input type="checkbox"/> dép     |
| <input type="checkbox"/> gối nhỏ   | <input type="checkbox"/> đồ ngủ  | <input type="checkbox"/> nệm hơi |
| <input type="checkbox"/> chiều ngủ |                                  |                                  |

## 2. ĐỒ MẶC BAN NGÀY

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> quần jean/dài                          | <input type="checkbox"/> nón che nắng       | <input type="checkbox"/> nón giữ ấm            |
| <input type="checkbox"/> quần ngắn                              | <input type="checkbox"/> khăn choàng        | <input type="checkbox"/> nón đi mưa            |
| <input type="checkbox"/> áo sơ mi                               | <input type="checkbox"/> vớ                 | <input type="checkbox"/> găng tay hoặc bao tay |
| <input type="checkbox"/> đồ lót để thay đổi                     | <input type="checkbox"/> áo trùm đầu giữ ấm | <input type="checkbox"/> áo len trùm đầu       |
| <input type="checkbox"/> áo sơ mi dài tay giữ ấm hoặc áo giữ ấm |   | <input type="checkbox"/> đồ lót giữ ấm         |
| <input type="checkbox"/> áo có mũ trùm đầu hoặc áo mưa          | <input type="checkbox"/> giày đế mềm/ chạy  | <input type="checkbox"/> ủng cao su            |
| <input type="checkbox"/> giày đi bộ                             | <input type="checkbox"/> dép quai           | <input type="checkbox"/> dép xỏ ngón           |
| <input type="checkbox"/> đồ bơi                                 |   |  |

## 3. VẬT DỤNG CÁ NHÂN

- |  |  |                                    |
|--|--|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> khăn tắm              | <input type="checkbox"/> kem chống nắng          | <input type="checkbox"/> lược      |
| <input type="checkbox"/> thuốc chống côn trùng | <input type="checkbox"/> khăn giấy hoặc khăn tay |                                    |
| <input type="checkbox"/> dầu gội               | <input type="checkbox"/> xà bông                 | <input type="checkbox"/> chai nước |
| <input type="checkbox"/> đồ dùng y tế cá nhân  |  |                                    |

## 4. ĂN UỐNG

- |  |  |                                  |
|--|--|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> đĩa           | <input type="checkbox"/> tô                | <input type="checkbox"/> tách/ly |
| <input type="checkbox"/> dao/nĩa/muỗng | <input type="checkbox"/> khăn lau chén đĩa |                                  |

## 5. KHÁC

- |   |   |                                  |
|---|---|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> vở bài tập/ vở ghi chép                | <input type="checkbox"/> bút mực và bút chì | <input type="checkbox"/> máy ảnh |
| <input type="checkbox"/> túi đựng quần áo bẩn                   | <input type="checkbox"/> đèn pin và pin     |                                  |
| <input type="checkbox"/> phong bì ghi rõ địa chỉ và dán sẵn tem |   |                                  |

## 6. TIỀN TIÊU VẬT: Không quá \$.....

(School letterhead/logo)

(Date)

**Đây là thông tin quan trọng dành cho quý vị liên quan đến trường của con em quý vị.**

Phụ huynh/người giám hộ cần đưa con em đến trường và đón các em ở trường đúng giờ.

**Giờ học**

Lớp bắt đầu học lúc .....giờ sáng (time) và kết thúc lúc .....giờ chiều (time).

**Giáo viên giám sát học sinh trước và sau giờ học nói trên.****Buổi sáng**

Có giáo viên ở trường vào buổi sáng để trông nom con em quý vị từ .....giờ sáng (time) cho đến khi lớp học bắt đầu. Nhà trường không thể giám sát con quý vị trước thời gian này. Vui lòng không đưa con em quý vị đến trường trước thời gian này.

**Buổi trưa**

Có giáo viên ở trường sau giờ học để trông nom con em quý vị cho đến .....giờ chiều (time). Vui lòng đón con quý vị trước .....giờ chiều(time). Phụ huynh/người giám hộ có trách nhiệm đón con ở trường trước thời gian này. Nhà trường không thể giám sát con quý vị sau thời gian này.

**Chương trình chăm sóc trước và sau giờ học****Nhà trường có chương trình chăm sóc trước và sau giờ học:**

Chương trình này hoạt động từ .....giờ sáng(time) đến .....giờ sáng và từ .....giờ chiều (time)đến .....giờ chiều (time), vào những ngày học.

Nếu con em quý vị cần được giám sát ngoài giờ học và quý vị muốn biết về chương trình chăm sóc trước/sau giờ học, vui lòng liên hệ.....số..... (telephone) để đặt chỗ theo chương trình này.

**Nhà trường không có chương trình chăm sóc trước và sau giờ học:**

Xin lưu ý nhà trường không có chương trình chăm sóc trước/sau giờ học. Phụ huynh/người giám hộ có trách nhiệm sắp xếp chăm sóc trẻ phù hợp nếu con em quý vị cần giám sát ngoài giờ học.

Ký tên.....

Ngày.....

(đối với các chuyến tham quan cần chuyên chở bằng xe cá nhân được hiệu trưởng chấp thuận mà không cần hội đồng nhà trường chấp thuận)

(School letterhead/logo)

(Date)

**Tên chuyến tham quan:** .....

**Địa điểm tham quan:** .....

**Ngày tham quan:** .....

**Thời gian khởi hành và trở về:**.....

**Học sinh sẽ đi chuyến bằng xe riêng được lái bởi ..... Người này là thành viên trong nhân viên giám sát.**

**Nhân viên và giám thị:**.....

**Chi phí: \$**.....

**Lunch:**

- Con em quý vị nên mang theo bữa trưa và đồ uống đựng trong hộp đựng không vỡ.
- Có thể mua bữa trưa trong chuyến tham quan với giá \$.....
- Chi phí ăn trưa đã bao gồm trong chi phí chuyến tham quan.

**Quần áo và đồ dùng cần thiết:**.....

**Họ tên người liên hệ trong tình huống khẩn cấp khi đi tham quan và thông tin liên hệ:**.....

**Thông tin khác:**.....

**Nếu quý vị có gì thắc mắc hoặc lo ngại, vui lòng liên hệ:**.....

**theo số** .....(phone number).

(đối với các chuyến tham quan cần chuyên chở bằng xe cá nhân được hiệu trưởng chấp thuận và cần hội đồng nhà trường chấp thuận)

**Phụ huynh chấp thuận:**

Tôi cho phép con gái/con trai tôi..... (họ tên)  
tham gia.

Phụ huynh/Người giám hộ.....(họ tên)  
.....(ký tên)  
.....(ngày)

Trong trường hợp khẩn cấp nhà trường có thể liên hệ tôi theo số:

.....HOẶC.....

**CHẤP THUẬN CHO ĐIỀU TRỊ Y TẾ**

Khi giáo viên phụ trách chuyến tham quan không thể liên lạc với tôi, hoặc không thể thực hiện việc liên lạc với tôi, tôi ủy quyền cho giáo viên phụ trách:

- chấp thuận để con tôi nhận điều trị y tế hoặc phẫu thuật khi chuyên viên y tế xét thấy cần thiết
- thực hiện sơ cấp cứu khi giáo viên phụ trách xét thấy cần thiết.

Ký tên: ..... (phụ huynh/người giám hộ)

Ngày:.....

**Thông tin Y khoa Bảo mật đối với Chuyến tham quan do Hội đồng Nhà trường chấp thuận**

Nhà trường sẽ sử dụng các thông tin này nếu con em quý vị gặp các trường hợp khẩn cấp về y tế. Tất cả thông tin được lưu giữ bảo mật. Thông tin y khoa trong giấy này phải là thông tin mới nhất tại thời điểm diễn ra chuyến tham quan/chương trình.

Phụ huynh có trách nhiệm thanh toán mọi chi phí y tế nếu học sinh bị chấn thương trong chuyến tham quan do trường chấp thuận trừ khi Bộ Giáo dục và Đào tạo chịu trách nhiệm (trách nhiệm này không phải là hiển nhiên). Phụ huynh có thể mua bảo hiểm tai nạn cho học sinh từ các đơn vị kinh doanh bảo hiểm nếu muốn.

**Tên chương trình/chuyến tham quan:** .....

**Ngày:** .....

**Họ tên học sinh:** .....

**Địa chỉ:** .....

**Mã bưu chính:** .....

**Ngày sinh:** ..... **Lớp:** .....

**Họ tên phụ huynh/người giám hộ:** .....

**Số điện thoại liên hệ khẩn cấp:** *Sau giờ làm việc* ..... *Trong giờ làm việc* .....

**Tên người liên hệ trong trường hợp khẩn cấp** (nếu khác với phụ huynh/người giám hộ):

.....

**Số điện thoại liên hệ khẩn cấp:** *Sau giờ làm việc* ..... *Trong giờ làm việc* .....

**Tên bác sĩ gia đình:** .....

**Địa chỉ bác sĩ gia đình:** .....

**Số điện thoại:** .....

**Số Medicare:** .....

**Tên quỹ bảo hiểm y tế/bệnh viện:** .....

**Số hội viên:** .....

**Đăng ký xe cấp cứu?**  Có  Không Nếu có, số xe cấp cứu:

**Đây là lần đầu tiên con em quý vị đi xa nhà?**  Có  Không

**Vui lòng đánh dấu nếu con em quý vị bị bất kỳ bệnh lý nào sau đây:**

Hen suyễn (nếu có vui lòng hoàn thiện Phương án Quản lý Hen suyễn)

Quá mẫn (nếu có vui lòng xem và cập nhật Phương án Quản lý Quá mẫn khi tham quan hoặc cắm trại)

Đái dầm  Xiu  Tiểu đường  Chóng mặt  Đau nửa đầu

Tim mạch  Mộng du  Say tàu xe  Các loại động kinh khác

Khác: .....

**Khả năng bơi lội** (*Vui lòng đánh dấu khoảng cách con quý vị có thể bơi thoải mái*)

- Không biết bơi (0m)    Bơi yếu (<50m)    Bơi khá (50-100m)  
 Bơi tốt (100-200m)    Giỏi (200m+)

**Dị ứng** (*Vui lòng đánh dấu nếu con quý vị bị dị ứng với các thuốc sau*)

- Thuốc Penicillin    Thuốc khác:.....  
 Thức ăn: .....  
 Dị ứng khác: .....  
 Chăm sóc đặc biệt đề xuất cho các dị ứng này? .....

Năm chủng ngừa uốn ván gần nhất: .....

Uốn ván thường được chủng ngừa lúc năm tuổi (Ngừa tam chứng hoặc CDT) và lúc mười lăm tuổi (ADT)

**Thuốc**

Con quý vị có đang sử dụng bất kỳ loại thuốc nào không?  Có  Không

Nếu có, ghi rõ tên thuốc, liều lượng và chỉ định sử dụng khi nào và như thế nào.

Tất cả thuốc phải giao cho giáo viên phụ trách. Hộp đựng phải dán tên con quý vị bên trên, liều lượng sử dụng và sử dụng khi nào và như thế nào. Thuốc phải do nhân viên giữ và phát khi cần. Báo cho giáo viên phụ trách biết nếu cần thiết hoặc thích hợp để con quý vị tự mang theo thuốc (ví dụ, thuốc xịt hen suyễn, insulin cho người bị tiểu đường). Học sinh chỉ tự mang thuốc khi có sự hiểu biết và chấp thuận của cả giáo viên phụ trách và quý vị.

**Chấp thuận y tế**

Khi giáo viên phụ trách chuyến tham quan không thể liên hệ với tôi hoặc không thể thực hiện việc liên lạc với tôi, tôi ủy quyền cho giáo viên phụ trách:

- Chấp thuận để con tôi nhận điều trị y tế hoặc phẫu thuật khi chuyên viên y tế xét thấy cần thiết.
- Thực hiện sơ cấp cứu khi giáo viên phụ trách xét thấy cần thiết.

**Chữ ký của phụ huynh/người giám hộ (có tên bên trên).....**

**Ngày:.....**

Bộ Giáo dục và Đào tạo yêu cầu giấy này phải được ký cho tất cả học sinh tham gia tham gia của trường công lập do hội đồng nhà trường chấp thuận.

**Lưu ý:** Quý vị nên nhận thông tin chi tiết về chuyến tham quan/chương trình trước khi con em quý vị tham gia cùng với thư Chấp thuận của Phụ huynh. Nếu quý vị có thắc mắc, vui lòng liên hệ với nhà trường trước khi chương trình bắt đầu.